

东京的空间人类学

東京の空間人類学

〔日〕

阵内秀信 著

刘东洋、郭屹民——译

东京的空间人类学

東京の空間人類学

〔日〕

阵内秀信 著

刘东洋、郭屹民——译

中国建筑工业出版社



著作权合同登记图字：01-2017-6032号

图书在版编目(CIP)数据

东京的空间人类学 / (日) 阵内秀信 著; 刘东洋, 郭屹民 译.

北京: 中国建筑工业出版社, 2018.8

ISBN 978-7-112-22092-2

I. ①东… II. ①阵… ②刘… ③郭… III. ①城市空间 - 研究 - 东京 IV. ①TU984.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 077367 号

TOKYO NO KUKAN JINRUIGAKU by Hidenobu Jinnai

Copyright © Hidenobu Jinnai, 1992

All rights reserved.

This Simplified Chinese language edition published by arrangement with Chikumashobo Ltd., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

本书由日本株式会社筑摩书房授权我社独家翻译、出版、发行

责任编辑 刘文昕 张 建

书籍设计 瀚清堂 张悟静

责任校对 王 烨

东京的空间人类学

[日] 阵内秀信 著 / 刘东洋 郭屹民 译

中国建筑工业出版社出版、发行(北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

南京瀚清堂设计有限公司制版

北京富诚彩色印刷有限公司印刷

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 8 1/2 字数: 207千字

2019年3月第一版 2019年3月第一次印刷

定价: 59.00元

ISBN 978-7-112-22092-2

(27479)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

策划委员会主任

黄居正 《建筑学报》执行主编

策划委员会成员（以姓氏笔画为序）

王 昀 北京大学

王 辉 都市实践建筑事务所

史 建 有方空间文化发展有限公司

刘文昕 中国建筑工业出版社

李兴钢 中国建筑设计院

金秋野 北京建筑大学

赵 清 南京瀚清堂设计

赵子宽 中国建筑工业出版社

黄居正 同前

第二章「水城」的宇宙观

引子 093

江户的水系 095

运河的流通功能 100

河岸与市场 107

水边的名所 111

「广小路」的娱乐场所 120

城市的剧场空间 123

隅田川的水岸空间 131

近代的滨水空间 138

丛书序 002

中文版序 004

英文版序 009

日文版序 011

第一章「山手」的表层与深层

城市的阅读方法 023

地形、道路、土地利用 027

场所的理论 034

作为关键词的「地块」 038

大名屋敷 042

旗本屋敷 062

组屋敷 071

河谷间的町人地 086

结语 088

第四章 现代主义的城市形态

序——城市的时代 207

水城·东京 209

街角的广场 226

站前广场的出现 233

作为「社会中心」的小公园 234

城市型的公寓「Apartment House」 243

结语：再次迈向城市的时代 252

参考文献 256

后记 260

文库本后记 264

译后记 268

第三章 近代城市的修辞

引子 152

城市的尺度感 152

新里巷的地下街 163

天际线与塔状建筑 166

交叉口与转角型建筑 179

「屋敷营建」的公共建筑 193

东京的空间人类学

東京の空間人類学

〔日〕

阵内秀信

著

刘东洋、郭屹民——译

中国建筑工业出版社



丛书序

在我社一直从事日文版图书引进出版工作的刘文昕编辑，十余年来与日本出版界和建筑界频繁交往，积累了不少人脉，手头也慢慢攒了些日本多家出版社出版的好书。因此，想确定一个框架，出版一套看起来少点儿陈腐气、多点儿新意的丛书，再三找我商议。感铭于他的执着和尚存的理想，于是答应帮忙，组织了几个爱书的学者、建筑师，借助他们的学识和眼光，一来讨论选书的原则，二来与平面设计师一道，确定适合这套图书的整体设计风格。

这套丛书的作者可谓形形色色，但都是博识渊深、敏瞻睿哲的大家。既有20世纪80年代因《街道的美学》、《外部空间设计》两部名著，为中国建筑界所熟知的芦原义信，又有著名建筑史家铃木博之、建筑批评家布野修司，当然，还有一批早已在建筑世界扬名立万的建筑师：内藤广、原广司、山本理显、安藤忠雄……

这些日文著作的文本内容，大多笔调轻松，文字畅达，普通人读来，也毫无违碍之感，脱去了专业书籍一贯高深莫测的精英色彩。建筑既然与每一个人的日常生活息息相关，那么，用平实的语言，去解读城市、建筑，阐释自己的建筑观，让普通人感受建筑的空间之美、形式之美，进而构筑、设计美的生活，这应该是建筑师、理论家的一种社会责任吧。

回想起来，我们对于日本建筑，其实并不陌生，在20世纪80、90年代，通过杂志、书籍等媒介的译介流布，早已耳熟能详了。不过，那时的我们，似乎又仅限于对作品的关注。可是，如果对作品背后人的了解付之阙如，那样的了解总归失之粗浅。有鉴于此，这套丛书，我们尽可能选入一些有关建筑师成长经历的著作，不仅仅是励志，更在于告诉读者，尤其是青年学生，建筑师这个职业，需要具备怎样的素养，才能最终达成自己的理想。

羊年春节，外出旅游腰缠万贯的中国游客在日本疯狂抢购，竟然导致马桶盖一类的普通商品断了货，着实让日本商家莫名惊诧了一番。这则新闻，转至国内，迅速占据了各大网站的头条，一时成了人们茶余饭后的谈资。虽然中国游客青睐的日本制造，国内市场并不短缺，质量也不见得那么不堪，但是，对于告别了物质匮乏，进入丰饶时代不久的部分国人来说，对好用、好看，即好设计的渴望，已成为选择商品的重要砝码。

这样的现象，值得深思。在日本制造的背后，如果没有一个强大的设计文化和设计思维所引领的制造业系统，很难设想，可以生产出与欧美相比也不遑多让的优秀产品。

建筑亦如是。为何日本现代建筑呈现出独特的性格，为何日本建筑师屡获普利茨克奖？日本建筑师如何思考传统与现代，又如何从日常生活中获得对建筑本质的认知？这套丛书将努力收入解码建筑师设计思维、剖析作品背后文化和美学因素的那些著作，因为，我们觉得，知其然，更当知其所以然！

黄居正
2015年5月

我的《东京的空间人类学》一书初版发行于1985年，自那时起已经过去三十多年了。此次，能够在最重要的邻国中国出版这部著作的中文版，我在感到万分荣幸的同时，也着实欣喜若狂。在建筑与都市领域，日本曾经在不同的阶段师从于中国；在受到中国莫大影响的同时，衍生出自身独特的文化。进而与中国、东南亚等一起，创造出了令人骄傲的世界文明一极。当我想到这些时，顿觉思绪万千！

到目前为止，这本书已经有了加利福尼亚大学出版社（University of California Press）出版的英文版*Tokyo: A Spatial Anthropology* (1995)，且已经成为外国人用来了解东京城市历史形成最基本的教科书。不过，这次能有机会让中文圈的各位人士阅读此书，对于我而言真是意想不到的幸事。

这本书的内容尽管是三十多年前写就的，不过值得庆幸的是，即便是在当下，它的价值也并未作古。自1992年以来，这本书依旧作为文库本受到持续的关注，而不断地重印。

在《东京的空间人类学》一书的开篇我就表述过，在看似风貌已经全然变化的当下东京，拿着从前的地图穿行游走，从中获知那些延续着历史的空间结构所给予的乐趣，正在被越来越多的人所理解。NHK播出的“BURATAMORI”（译者注：NHK自2008年起不定期播出的一组有关日本的游记节目）（我也从节目策划阶段便协助工作）就聚集了压倒性的人气。这般的狂热暴走街巷的体验，显然已经掀起了大众的潮流。

最近，从海外到访东京的人群在急速的增加。不仅是建筑师或建筑系的学生，即便是一般的游客，都会被那种独一无二的，东京特有的不可思议的性格所吸引，也都会被徜徉于这种复杂都市所收获的愉悦所打动。与在京都沉醉于纯粹的

历史都市空间的体验不同，在完全不同的意义与层面上，东京带给我们的正是当代日本应有的感觉。

1985年《东京的空间人类学》出版的时候，正值所谓的泡沫经济时期。高层楼宇的兴建，大型开发项目接连成为现实，它们使得东京的都市面貌发生了非常大的变化。然而与之相反的是，最近这十年来，作为一种发人深思的现象就是，人们开始强烈地关注凹凸起伏、富于变化的东京地形了。我们可以看到随着都市变化加剧，更加剧了人们向往安定的场所——生活场所、活动场所的心态转变。在这种情形之下，现在我们又重新站在与《东京的空间人类学》相同的立场上，借助这座当代巨大都市的基础结构所赋予我们的力量，陆续出版这些描绘东京空间结构的研究成果，当然是令人欣喜的。

这一地形所涉及的领域如果说是同《东京的空间人类学》的“第一章‘山手’的表层与深层”的内容相关联的话，那么“第二章‘水城’的宇宙观”中的再评价以及对其再生必要性的强调则是对东京水岸空间的关注。幸运的是，这一点在近些年也得到了很大的提升。东京都倡导下开启的“隅田川文艺复兴”活动便是这其中的成果。此外，像2020年东京奥运会设施集中于海湾区域的声音，以及复活船运等诸多的议论也在不断地涌现。市民、政府、民企等立场不同的人们对水城东京魅力的关注正在不断地得到加强。

再追溯到之前，其实就在《东京的空间人类学》出版后不久，我就有幸参与了中国城市的实地调研。这其中首先就是关于水城的比较研究。这本书出版期间，正值日本的水岸热潮（waterfront boom）。当时美国的波士顿、纽约、旧金山、澳大利亚的悉尼，以及稍后的英国伦敦码头地区（Dockland）等，一时间各种欧美水岸的成功案例都被介绍到了日本，它们成为了当时日本水岸空间开发模

仿的榜样。然而，对于日本而言，如果稍微了解一些江户历史的人就能明白，我们有着更加深层和多样的独特水城文化的经验与积蓄；因此，在我看来单纯地模仿欧美的案例是行不通的。于是，法政大学的阵内研究室开始了对亚洲水城再评价的挑战，并以中国江南流域的上海、苏州等周边散布的小型水乡古镇作为对象进行了调研。这是1998年的事情了。以曾在同济大学阮仪三教授门下学习的高村雅彦（现法政大学教授）为中心展开的调研，其成果首先收录在《中国的水乡都市——苏州及周边的水文化》（『中国の水郷都市－蘇州と周辺の水の文化』，阵内秀信编，鹿岛出版会，1993年）一书中。之后，高村个人也进一步取得了令人瞩目的研究成果，《中国江南都市与生活——水乡的环境形成》（『中国江南の都市とくらし－水のまちの環境形成』，山川出版社，2000年）是他的集大成之作。

与此同时，在波士顿MIT召开的与东亚都市相关的国际会议（1984年）上认识清华大学朱自煊教授，并深入交流后，阵内研究室与朱教授的研究室一起对北京旧城区域进行了调查（1993～1994年）。以从被近代城市的发展所完全掩盖掉的过往历史中再现的东京作为对象，通过对古代地图的活用，及对实地详细的观察，我们能够获知从江户的结构中被延续而来的基层在东京几乎随处可见的空间特征探知经验，对北京旧城区域的调查起到了作用。运用这种方法，我们在《乾隆京城全图》中对过去状况具有详细描述的平民区域，对当时北京的中心区域所延续下来的街区、地块划分、建筑的构成，特别是四合院连片的住宅群落的构成进行了成功的解读。受江户传承延续的东京和以明清城市为基础的北京之间的共通性与差异性的解析，对我们而言是十分宝贵的经验。

像这样，《东京的空间人类学》一书中提出的城市阅读方法，对于中国的城市

而言也可以认为是有效的。值得高兴的是，中国年轻一代的学者们正在发展这种方法，涌现出很多对中国城市构成进行详细研究的有价值的成果。事实上，在中国特别是近些年来，随着经济的蓬勃发展，有着悠久历史的城市也正面临着大规模的急速开发与变化。正因为如此，像本书所提及的那样，提升由历史所培育的土地固有性，重视与人类生活息息相关的城市空间活力（activity）的方法，对于提高和实现具有中国特色的城市改造是我所期望的。

我自身关于东京的研究，从泡沫时代开始的1980年代后期到泡沫破灭的1990年代前期，是处于休眠状态的。从开发的一边倒，以及试图用历史的视角进行调研的境遇变得极其困难的东京挣脱出来，以中国的调查为契机，进而对伊斯兰世界和以意大利为中心的地中海世界古代历史流域的城市调查的展开，成为了我对研究方法进行探索的又一个阶段。

之后，对欧亚大陆古代城市文明所在的各式各样地域的调查，提升了我对城市研究的经验，进而使我再次回到对东京研究的原点。在后（post）《东京的空间人类学》的主题及研究方法之间，我终于找到了再次切入的挑战机遇。

作为重要的成果之一就是，当以东京的历史作为“时间轴”进行考虑时，仅仅将近世的江户作为开始，现在看来我觉得是不够充分的。以东京的平民区作为基层来审视江户城市的视角事实上是有效的。不把江户与东京切分开，而是把“江户东京学”作为整体考察的想法，的确能够获得很多成果。不过，对于起伏地形与城市发展关系的考察，其间将涌水的分布和水系相结合的构想，现在看来似乎有必要将目光投向更久远的古代中世。也就是需要对基层作更深入的挖掘。

同时，在作为研究对象范围的“空间轴”上，我也觉得不仅仅是要对基本位于都心部山手线内侧的江户市域进行考察，其外侧广阔的、曾经也是江户近郊的农

村区域也是有必要给予关注的。此外，我还考虑过对自己自幼成长于斯的杉并区成宗区域的原有风貌进行调查。那里在1960年开始的经济高估成长期之前，一直都延续着武藏野典型的风貌。通过对那些空间结构特制的解读，起伏地形、水系、涌水、古代中世的宗教空间、考古学的成果，我们能够想到的要素会不断地涌现和加深。

“水城”的概念也是将从日本桥到隅田川、深川之间的广阔区域纳入研究范围所形成的视野，它是对之前仅仅将都心、下町作为调查对象的既有方式的巨大突破。在江戸的山手地区，进而是武藏野、多摩地区，还存在着涌水、池、大大小小的河流、水渠、水沟等，各种水资源与有机的水系错综交织。只有将那里包括在内，我们才能来谈“水城东京”。对于这一点我至今深信不疑！

如此说来，像这样的研究出发点正是《东京的空间人类学》中所包括的。以此作为出发点，可以在各种不同方向上展开更加多样的研究。通过这本对我而言最为重要著作的中文版的推出，纵览东亚城市的风貌，以此加深中日两国在比较研究方面的交流，是我衷心期待的。

最后，对为本书中文版得以出版而竭尽全力的郭屹民先生、译者刘东洋先生、编辑刘文昕先生与张建女士表示最诚挚的敬意！

阵内秀信

很高兴能够为此书作序，并通过此文，将阵内秀信的这本书介绍给英语世界的读者。《东京的空间人类学》是一项整体工作的一部分。该书对今日东京形态及其江户时代的土地、文化、传统根源的描述，该书的洞见和分析方法，都是非常有价值的东西。

阵内秀信带着用双脚去了解城市的信念，在江户时代城市规划者的传统方法和诸如坚持“观察城市和伟大街道”的阿兰·雅各布斯教授（Professor Allan Jacobs）这些现代城市规划师的方法之间搭起了一座桥梁——步行；感受那些石头；用自己的双脚去阅读城市。但是阵内秀信教授还增添了另外一个维度。当他在现代东京的闹市里穿行时（或是泛舟于残存的河道中时），阵内秀信手上拿的是江户时代的地图——他要穿越纸上400年的时间，去查看那些江户时代的稻田、店铺、住宅区、寺庙群，这样，他就把我们的灵魂带向了某些重要的感悟。

尽管在今日东京城里已经很难找到上百年时间的房子了，可几百年前先人所建立的土地开发模式仍在塑造着现代城市。地貌形态、河流流向、稻作与木构文化、等级化的藩主、武士、平民的社会结构以及宗教活动，仍在塑造着今日的街道、地块、建筑朝向、住区的布局和性格。一座城市的形态是需要时间的积淀才会形成，而其基本骨架也需要跨越几百年的历程和诸多建筑的聚合才能形成。阵内秀信引领着我们一路从藩主住区追踪到它们成为现代旅馆、公园、大学区，从武士住宅成为今日“工薪阶层”住宅的演化历程。

最近几年，人们每每会把城市设计看成并做成“大建筑”，人们总会在城市设计中聚焦于复杂建筑和建筑群的设计。但是城市的塑形源于诸多力量，也需要漫长的时间。正是自然以及街道、公共场所、土地产权、开发模式，塑造着并激发着城市的生命力。我们到了该更多了解这些事情的时候了：我们应当知道这些要素是怎